

香港各界歡迎晚宴
香港特別行政區行政長官梁振英致歡迎辭
2016年5月18日（星期三）

尊敬的張德江委員長、各位嘉賓：

今天，香港特別行政區政府主辦了首屆「一帶一路高峰論壇」，我們邀請到委員長親臨香港作主題演講，感到十分榮幸。我代表特區政府和各界人士，對委員長的蒞臨和支持，表示熱烈的歡迎和衷心的感謝。

2. 香港回歸祖國十九年來，在國家的支持、內地各省市的配合、香港市民的努力下，貫徹落實了「一國兩制」，掌握了前所未有的機遇，社會和經濟得以發展，民生得以改善。

3. 未來，香港有需要繼續抓好國家和地區的發展機遇，走出國門、走向世界；擴大對外的經濟和民間交往，建造更大更強的境外經濟體，加強國際關係網絡。我們要提高傳統優勢產業的競爭力，培育新興產業，推動高增值和多元化產業發展。只有經濟發展，市民才可以不斷改善生活，政府才可以持續增加投放資源扶貧、安老、助弱。

4. 今天早上，張德江委員長在「一帶一路高峰論壇」的主題演講特別指出，「香港是『一帶一路』建設的一個重要節點」，「是國家開放格局中的重要門戶」，有「開放合作的先發優勢」，有「服務業專業化優勢」，也有「文脈相承的人文優勢」。「中央政府高度重視香港的繁榮穩定和在國家戰略大局中的作用」，支持香港「發揮積極作用」、「打造綜合服務平台」、「推動人民幣國際化和『一帶一路』投融資平台建設」、「聚焦人文交流，促進『一帶一路』沿線民心相通」。

5. 「一帶一路」是國家的重大倡議，是自從內地三十多年前改革開放之後，為香港的社會和經濟發展帶來另一次龐大的、多元的、長遠的和持續的機遇。香港掌握好「一帶一路」的機遇，可以為我們的社會和經濟發展注入新的和巨大的動力，為我們的青年一代打造更大更好的事業平台和人生舞台。

6. 香港是高度開放、在多方面有廣泛和密切海外聯繫的都會城市。我們「一國」和「兩制」的獨特雙重優勢、法治精神和兩文三語能力，使香港成為內地與世界各國之間的「超級聯繫人」。香港有數量眾多、組織完善、經驗豐富、資源充沛、活動頻繁的各類民間組織，因此，香港的聯繫功能，不僅在金融投資、貿易物流、專業服務和旅遊等傳統產業、創新科技等新興產業發揮好，更可以在文化教育科研等民間交往領域發揮好。香港完全可以與「一帶一路」沿線國家在政策、設施、貿易、資金和民心五個方面全方位的互通。我有信心可以逐步落實好今年《施政報告》提出關於配合「一帶一路」倡議的各項政策和措施，並且相信各界人士會繼續以一貫的開明、務實的態度和靈活融通的行事方式，與沿線的朋友們擴大交流、促進友誼，與各地的經貿夥伴們加強合作、共謀發展、互利共贏。

7. 我代表香港特別行政區感謝中央一直以來的支持，並再次衷心感謝委員長蒞臨香港，親自關心特區的發展和特區政府的工作。特區政府和廣大香港市民必定為國家和香港的共同發展繼續努力。

8. 謝謝大家。

(Translation)
Welcome Remarks by the Honourable CY Leung
Chief Executive of the
Hong Kong Special Administrative Region
Welcome Dinner
18 May 2016 (Wednesday)

Chairman Zhang, ladies and gentlemen,

The Hong Kong Special Administrative Region Government (HKSAR Government) held the inaugural Belt and Road Summit today. It was a great honour to have Chairman Zhang Dejiang as our keynote speaker. On behalf of the HKSAR Government and the community, I would like to extend our warmest welcome and gratitude to Chairman Zhang for his visit and support.

2. Nineteen years have passed since Hong Kong returned to the Motherland. With the country's support, the collaboration of Mainland provinces and cities, and the efforts of Hong Kong people, we have thoroughly implemented the "one country, two systems" arrangement. Taking advantage of unprecedented opportunities, we have made steady progress in social and economic development, and in improving the people's livelihood.

3. Looking ahead, Hong Kong needs to continue to grasp development opportunities in our country and in the region. We need to look beyond our country, and reach out even more to the world – to expand our economic ties, to enhance people-to-people bonds, to

build a larger and stronger external economy, and to strengthen our international relations network. We need to enhance the competitiveness of traditional industries, to nurture emerging industries, and to promote high value-added and diversified industries. Economic development is the only way to continuously improve the people's livelihood. It is the only way to enable the Government to deploy more resources on poverty alleviation, elderly care and supporting the disadvantaged.

4. This morning at the Belt and Road Summit, Chairman Zhang specifically pointed out in his keynote speech that “Hong Kong is a key link for the Belt and Road” and “an important gateway in the landscape of China’s opening up”. Hong Kong has “advantages as first mover of opening-up and co-operation”, “advantages in professional services”, and “advantages gained from cultural and people-to-people interactions”. “The Central Government attaches great importance to Hong Kong’s prosperity and stability, and its role in the national strategy”. The Central Government supports Hong Kong “in playing an active role” in “building a platform of comprehensive services”, “facilitating capital flows and promoting Renminbi internationalization and the development of the Belt and Road investment and financing platform”, and “promoting cultural exchanges for greater mutual understanding among the people along the Belt and Road”.

5. The Belt and Road Initiative is a key development strategy of our country. Since the reform and opening up of the Mainland more than 30 years ago, the Belt and Road Initiative provides another huge development opportunity – enormous, diversified, long-term and sustainable. If Hong Kong can fully grasp the development opportunities presented by the Belt and Road Initiative, our economic and social developments will benefit from a new and strong impetus, and our younger generation will have a brighter future in their careers and in life generally.

6. Hong Kong is a highly open metropolis with extensive and close links with overseas communities in many areas. With the unique, combined advantages of “one country” and “two systems”, the rule of law, and our biliterate and trilingual abilities, Hong Kong serves as the “super-connector” between the Mainland and countries around the world. Hong Kong has a large pool of organised, experienced, resourceful and active community organisations. As a result, Hong Kong “super-connects” not only in traditional industries, such as finance, investment, trade, logistics, professional services and tourism, or in emerging industries such as innovation and technology, but also in terms of people-to-people bonds such as in culture, education and scientific research. Hong Kong has all the ingredients to establish ties with Belt and Road countries in all aspects – in the five connectivity areas of policy, facilities, trade, finance and people-to-people bonds. I have every confidence to implement, step-by-step, the various policies and measures proposed in my Policy Address this year in

support of the Belt and Road Initiative. I believe the various community sectors will, with our usual liberal outlook, pragmatic attitude and flexible approach, continue to deepen interaction and friendship with our friends in Belt and Road regions, and to strengthen co-operation with economic partners in all territories for mutually rewarding progress and the common good.

7. On behalf of the HKSAR Government, I would like to thank the Central Authorities for their unwavering support. I would like to express my heartfelt gratitude to the Chairman once again for his visit, for his care about the development of the SAR and the work of the SAR Government. The SAR Government and the Hong Kong people will continue to strive for the joint development of our country and Hong Kong.

8. Thank you.